

- | | | |
|---|--|--|
| <p>6. Zastosowanie postanowień niniejszej Konwencji i załączonych do niej Protokołów w stosunku do stron konfliktu niebędących Wysokimi Umawiającymi się Stronami, które przyjęły niniejszą Konwencję lub załączone do niej Protokoły, nie zmienia ich statusu prawnego ani statusu prawnego terytorium będącego przedmiotem sporu, pośrednio ani bezpośrednio.</p> | <p>6. The application on the provisions of this Convention and its annexed Protocols to parties to a conflict which are not High Contracting Parties that have accepted this Convention or its annexed Protocols, shall not change their legal status or the legal status of a disputed territory either explicitly or implicitly.</p> | <p>6. L'application des dispositions de la présente Convention et des Protocoles y annexés à des parties à un conflit qui ne sont pas de Hautes Parties contractantes ayant accepté la présente Convention et les Protocoles y annexés ne modifie ni explicitement ni implicitement leur statut juridique ni celui d'un territoire contesté.</p> |
| <p>7. Postanowienia ustępów 2—6 niniejszego Artykułu nie będą naruszały dodatkowych Protokołów przyjętych po dniu 1 stycznia 2002 r., które mogą mieć zastosowanie, wyłączać lub ograniczać zakres swojego zastosowania w stosunku do niniejszego Artykułu.”</p> | <p>7. The provisions of paragraphs 2—6 of this Article shall not prejudice additional Protocols adopted after 1 January 2002, which may apply, exclude or modify the scope of their application in relation to this Article.”</p> | <p>7. Les dispositions des paragraphes 2 à 6 du présent article ne préjugent pas du champ d'application de tous autres protocoles adoptés après le 1^{er} janvier 2002, pour lesquels il pourra être décidé de reprendre les dispositions desdits paragraphes, de les exclure ou de les modifier.”</p> |

Po zaznajomieniu się z powyższym Poprawionym Artykułem 1, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 28 sierpnia 2006 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *J. Kaczyński*

567

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 10 października 2006 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawionego Artykułu 1 Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia pewnych broni konwencjonalnych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub mające niekontrolowane skutki, wraz z załącznikami, sporządzonej w Genewie dnia 10 października 1980 r. (Konwencja CCW), przyjętego przez Państwa-Strony na Drugiej Konferencji Przeglądowej Konwencji CCW w Genewie dnia 21 grudnia 2001 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 27 kwietnia 2006 r. o ratyfikacji Poprawionego Artykułu 1 Konwencji o zakazie lub ograniczeniu użycia pewnych broni konwencjonal-

nych, które mogą być uważane za powodujące nadmierne cierpienia lub mające niekontrolowane skutki, wraz z załącznikami, sporządzonej w Genewie dnia 10 października 1980 r. (Konwencja CCW), który został przyjęty przez Państwa-Strony na Drugiej Konferencji Przeglądowej Konwencji CCW w Genewie w dniu 21 grudnia 2001 r. (Dz. U. z 2006 r. Nr 120, poz. 822), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 28 sierpnia 2006 r. ratyfikował wyżej wymieniony Poprawiony Artykuł 1 Konwencji.

Zgodnie z art. 8 ust. 1 pkt b Konwencji, Poprawiony Artykuł 1 Konwencji wszedł w życie dnia 18 maja 2004 r.

Zgodnie z art. 8 ust. 1 pkt b Konwencji, Poprawiony Artykuł 1 Konwencji w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej wchodzi w życie dnia 15 marca 2007 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1) Następujące państwa, składając dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, stały się stronami Poprawionego Artykułu 1 Konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	12 maja 2006 r.
Republika Argentyńska	25 lutego 2004 r.
Związek Australijski	3 grudnia 2002 r.
Republika Austrii	25 września 2003 r.
Królestwo Belgii	12 lutego 2004 r.
Republika Bułgarii	28 lutego 2003 r.
Burkina Faso	26 listopada 2003 r.
Chińska Republika Ludowa ¹⁾	11 sierpnia 2003 r.
Republika Chorwacji	27 maja 2003 r.
Republika Czeska	6 czerwca 2006 r.
Królestwo Danii	15 września 2004 r.
Republika Estońska	12 maja 2003 r.
Republika Finlandii	22 czerwca 2004 r.
Republika Francuska	10 grudnia 2002 r.
Republika Grecka	26 listopada 2004 r.
Królestwo Hiszpanii	9 lutego 2004 r.

Meksykańskie Stany Zjednoczone

„Rząd Meksyku rozumie, że konflikty niemające międzynarodowego charakteru, o których mówi się w ustępie 3 artykułu 1 ze zmianami, odnoszą się do

Republika Indii	18 maja 2005 r.
Japonia	10 lipca 2003 r.
Kanada	22 lipca 2002 r.
Republika Korei	13 lutego 2003 r.
Republika Liberii	16 września 2005 r.
Księstwo Liechtensteinu	18 czerwca 2004 r.
Republika Litewska	12 maja 2003 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	13 czerwca 2005 r.
Republika Łotewska	23 kwietnia 2003 r.
Republika Malty	24 września 2004 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	22 maja 2003 r.
Republika Mołdowy	5 stycznia 2005 r.
Królestwo Niderlandów ²⁾	19 maja 2004 r.
Republika Federalna Niemiec	26 stycznia 2005 r.
Królestwo Norwegii	18 listopada 2003 r.
Republika Panamy	16 sierpnia 2004 r.
Republika Peru	14 lutego 2005 r.
Rumunia	25 sierpnia 2003 r.
Serbia	11 listopada 2003 r.
Republika Sierra Leone	30 września 2004 r.
Republika Słowacka	11 lutego 2004 r.
Demokratyczna Socjalistyczna Republika Sri Lanki	24 września 2004 r.
Konfederacja Szwajcarska	19 stycznia 2004 r.
Królestwo Szwecji	3 grudnia 2002 r.
Republika Turcji	2 marca 2005 r.
Ukraina	29 czerwca 2005 r.
Stolica Apostolska	9 grudnia 2002 r.
Republika Węgierska	27 grudnia 2002 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	25 lipca 2002 r.
Republika Włoska	1 września 2004 r.

2) Przy składaniu dokumentów przyjęcia podane niżej państwa złożyły następujące oświadczenia:

The United Mexican States

„The Government of Mexico understands that the conflicts not of an international character referred to in article 1, paragraph 3 as amended correspond to

¹⁾ Poprawiony Artykuł 1 Konwencji ma zastosowanie do Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkongu Chińskiej Republiki Ludowej i do Specjalnego Regionu Administracyjnego Makao Chińskiej Republiki Ludowej.

²⁾ Dotyczy Królestwa w Europie.

sytuacji przewidzianych w artykule 3 wspólnym dla Konwencji Genewskich z 1949 r.

Rząd Meksyku rozumie dalej, że ustęp 7 artykułu 1 ze zmianami, nie wyklucza stosowania przyszłych protokołów do sytuacji, które zostały zdefiniowane w ustępie 2 artykułu 1 ze zmianami, i zastrzega sobie prawo do przyjęcia takiego stanowiska, które najbardziej odpowiadać będzie jego interesom przy negocjowaniu przyszłych protokołów dodatkowych.”

Stolica Apostolska

„... oświadcza o przyjęciu z upoważnienia Stolicy Apostolskiej przedmiotowej poprawki do Artykułu 1 Konwencji, przy uwzględnieniu, że zgodnie z ustępem 4 poprawionego Artykułu 1, prawo Stron „przy zastosowaniu wszelkich prawnych środków do utrzymania lub przywrócenia prawa i porządku w Państwie, lub do obrony jedności narodowej i integralności terytorialnej Państwa”, powinno być interpretowane zgodnie z międzynarodowym prawem humanitarnym, Kartą Narodów Zjednoczonych i innymi zasadami międzynarodowymi.”

the situations referred to in article 3 common to the Geneva Conventions of 1949.

The Government of Mexico further understands that article 1, paragraph 7, as amended does not prejudice the applicability of future protocols to such situations as those defined in article 1, paragraph 2, as amended, and reserves the right to take positions that best accommodate its interests in negotiating future additional protocols.”

The Holy See

„... declares the acceptance on the part of the Holy See of said amendment to Article 1 of the Convention, considering that in accordance with paragraph 4 of amended Article 1 the right of the Parties, „by all legitimate means, to maintain or reestablish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State” should be interpreted in conformity with international humanitarian law, the United Nations’ Charter and other international rules.”

Minister Spraw Zagranicznych: *A. E. Fotyga*

568

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o współpracy w zwalczaniu przestępczości oraz o współdziałaniu na terenach przygranicznych,

podpisana w Warszawie dnia 23 marca 2004 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 23 marca 2004 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o współpracy w zwalczaniu przestępczości oraz o współdziałaniu na terenach przygranicznych, w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o współpracy w zwalczaniu przestępczości oraz o współdziałaniu na terenach przygranicznych

Rzeczpospolita Polska i Republika Słowacka, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

— powodowane pragnieniem dalszego rozwoju współpracy i utrwalania stosunków przyjaźni, zaniepokojone wzrostem przestępczości, szczególnie jej zorganizowanych form,

ZMLUVA

medzi Poľskou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti a spolupráci na prihraničných územiach

Poľská republika a Slovenská republika (ďalej len „zmluvné strany”,

vedené želaním ďalej rozvíjať spoluprácu a upevňovať priateľské vzťahy, znepokojené nárastom trestnej činnosti, predovšetkým jej organizovaných foriem,